**HOMENAJE A LOS REYES Y REINAS DE NAVARRA**

**NAFARROAKO ERREGE-ERREGINEN ALDEKO OMENALDIA**

Fue práctica habitual de los reyes medievales elegir un centro monástico como lugar de vinculación dinástica y apoyo espiritual, que además fuera referente para la actividad política, el pensamiento y el saber. Junto al respaldo espiritual, buscaban los focos esenciales del saber y de la cultura, donde se cultivaba el pensamiento. Aquí se conocían y estudiaban los instrumentos jurídicos, los armazones intelectuales y los medios de articulación política. El monasterio o abadía dotaba a los reyes de herramientas para el gobierno, sustentaba la memoria cultural y política del reino y daba forma a sus proyectos de futuro. Aquí se encontraban los conocedores del Derecho o la Filosofía, que podían ayudar a construir ideológicamente unas monarquías todavía incipientes. Convertidos, con frecuencia, en lugares de enterramiento, de celebración de ceremonias o de refugio, quedaron vinculados a la memoria de los orígenes y a la construcción de la realeza misma.

*Erdi Aroko erregeek ohitura izaten zuten monasterio bat hautatu eta hura beren dinastiarekin lotzeko, bertan beren izpiritua sendotu eta abiaburua ere izan zedin orduko jardun politikorako, pentsamendurako eta jakintza lanetarako. Izpiritua sendotzeko lekuak ez ezik, pentsamendua elikatzeko moduko jakintza eta kultura sorguneak sortu nahi izaten zituzten. Monasterio hauetan, adibidez, zuzenbide tresnak, egitura intelektualak eta artikulazio politikoko bideak aurkitu eta aztertu egiten ziren. Monasterio edo abedetxeok erregei gobernurako behar zituzten tresnak ematen zizkieten, haien memoria kulturala bermatzen eta haien etorkizunerako asmoak itxuratzen. Hainbat alorretako adituak biltzen ziren hemen, Zuzenbidekoak nahiz filosofiakoak, monarkia ernaberri haien ideologia eraikitzen laguntzeko gai zirenak. Denboraren joanean maiz ehorztegi, zeremonia-toki edo gerizaleku bihurtu zirelarik, monasteriook jatorrien oroimenari eta erregetzaren beraren eraikuntzari loturik gelditu ziren.*

Leyre es el monasterio más antiguo de Navarra. No se conoce su fecha de fundación, pero cuando San Eulogio de Córdoba lo visita en el año 848 descubre un centro cultural relevante. El líder de los mozárabes cordobeses se sorprende de encontrar en su biblioteca obras de la antigüedad clásica totalmente inesperadas, y además una fuerte influencia del conocido desarrollo cultural carolingio. La riqueza de sus fondos refleja la existencia de un centro de estudio y de un esfuerzo por adquirir conocimiento y transmitir el saber.

En el año 905, cuando Sancho Garcés I se convierte en rey de Pamplona, el último de los Arista, Fortún Garcés, se retira a Leyre, donde estaban enterrados su padre, García Iñiguez, y al parecer, también su abuelo Iñigo Arista.

Leyre se identifica, así, como el panteón más antiguo de la familia de los reyes pamploneses.

Leyre quedará enseguida ligado a la memoria de los orígenes del reino y se asentará como centro espiritual e intelectual de la dinastía.

Probablemente sólo algunos de los sucesores de Sancho Garcés se enterraron aquí, pero a ellos debemos precisamente el esplendor de una construcción románica excepcional en su tiempo (año 1057), cuando el mapa de grandes iglesias románicas peninsulares era casi inexistente. Leyre será siempre el núcleo originario de la familia regia y el referente histórico de Navarra, que durante siglos establecerá un sistema de gobierno característico basado en el pacto entre el monarca y el reino.
Las singulares columnas de la cripta legerense son un testimonio evidente del tempranísimo prestigio del monasterio.

**X X X**

La Comisión de Monumentos Históricos de Navarra consideró a Leyre, intensamente deteriorado por las desamortizaciones y contiendas del siglo XIX, uno de sus objetivos preferentes. Desde mediados de ese siglo se puso de relieve, no sólo su valor histórico-artístico sino también el referente memorial del reino que el monasterio ostentaba.

En 1867, la Comisión consiguió impedir su venta en subasta y protegerlo con la declaración como monumento histórico nacional. Se inició así un largo camino de recuperación de los edificios y de algunas de sus joyas más significativas, como la arqueta califal que hoy se exhibe en el Museo de Navarra.

En 1915, los restos de los reyes, que durante la desamortización habían permanecido en la parroquia de Yesa, regresaron a Leyre. La vuelta de la comunidad benedictina en 1954 recuperó la vida diaria del monasterio.

*Nafarroako Monumentu Artistikoen Batzordeak bere helburu lehenetsien artean kontatu zuen Leire, orduan lazki hondatua XIX. mendeko gerra eta desamortizazioen ondorioz. Mende haren erdialdetik aurrera, agerian gelditu zen Leire balio historiko artistikoa izateaz gain, erreinuaren oroimenerako erreferentzia dela.*

*1867an, Batzordea gauza izan zen monumentua enkantean saltzea galarazi eta monumentu historiko nazional deklaratuz babestea. Horrela, eraikinak lehengoratzeko bide luze bati ekin zitzaion, eta bai bere joia esanguratsuenetako batzuk ere, hala nola Kalifatoaren garaiko arketa, gaur Nafarroako Museoan gordea.*

*1915ean, errege-erreginen hondakinak, desamortizazioaren ondoren Esako parrokian altxaturik egon zirenak, Leirera itzuli ziren. 1954an beneditar balderna bertara itzuli zenean, berriz hasi zen monasterioko eguneroko bizitza.*

**X X X**

Desde 1973, la representación institucional de Navarra rinde anualmente un homenaje a los monarcas del antiguo reino ante este panteón legerense. Se honra en ellos, y en este singular escenario, una larga historia. Este homenaje se mantiene y se renueva hoy, con la presencia de las Instituciones Forales de Navarra: el Parlamento, el Gobierno y la Presidenta de la Comunidad Foral. Es un reconocimiento a quienes forjaron un conjunto humano y territorial que se ha mantenido vivo durante más de doce siglos y que es la herencia que impulsa el presente y el futuro de Navarra.

*1973az geroz, Nafarroako ordezkaritza instituzionalak urtero omenaldi bat egiten die erreinu zaharreko errege-erreginei Leireko panteoi honen aurrean. Haien bitartez, eta agertoki ikusgarri honetan, historia luze bati egiten zaio ohore. Gaur omenaldi hori berritu eta mantentzera gatoz, Foru Komunitateko instituzioak bertan daudela: Parlamentua, Gobernua eta Foru Komunitate Lehendakaria. Aitormena ematen zaie, horrela, galdatu zutenei hamabi baino gehiago mendez bizirik iraun duen giza eta lurralde osotasun hau, Nafarroaren oraina eta geroa bultzatzen dituen ondarea baita.*